

Pārdošanas papildu noteikumi

Šie pārdošanas papildu noteikumi (Noteikumi) tiek piemēroti Pircēja un Klienta uzņēmējdarbības attiecībās. Šie Noteikumi stājas spēkā, kad Pārdevējs, nosūtot Klientam pasūtījuma apstiprinājumu, ir pieņēmis Klienta pasūtījumu. Šie Noteikumi un citi nosacījumi un dokumenti, kas tiek piemēroti Klienta un Pārdevēja uzņēmējdarbības attiecībās (nosacījumi un dokumenti, kas minēti šajos Noteikumos vai uz ko citā veidā atsaucas Pārdevējs), veido līgumu starp Klientu un Pārdevēju un tiek dēvēti par "Līgumu".

Klients ir persona, kas pasūta vai citādi apmaiņā pret maksājumu iegūst izstrādājumu vai pakalpojumu, bet Pārdevējs ir persona, kas saņem maksājumu un piegādā izstrādājumu vai pakalpojumu. Citos ar šo Līgumu saistītos dokumentos Klients var tikt apzīmēts ar terminu "Pircējs".

Klients un Pārdevējs kopā — "Puses", bet atsevišķi — "Puse"

1. Konfidencialitāte

1.1. Laika gaitā saistībā ar Līgumu jebkura no Pusēm ("Puse, kas izpauž informāciju") otrai Pusei ("Puse, kas saņem informāciju") mutiski vai citā fiziskā veidā var izpaust vai darīt pieejamu konfidenciālu vai aizsargājamu informāciju par Pusi, kas izpauž informāciju, vai tādu informāciju, kas ir Puses, kas izpauž informāciju, rīcībā (ieskaitot Puses, kas izpauž informāciju, rīcībā esošo konfidenciālu vai aizsargājamu informāciju par trešo pusi). Termins "Konfidenciāla informācija" nozīmē jebkādu informāciju jebkādā veidā, kuru Puse, kas izpauž informāciju, Līguma ietvaros nodod Pusei, kas saņem informāciju, un (i) kura ir atzīmēta kā konfidenciāla vai (ii) kuru saprātīga persona līdzīgos apstākļos uzskatītu par konfidenciālu. Neskarot iepriekšminēto, Konfidenciāla informācija neietver jebkādu tādu informāciju neatkarīgi no tās apzīmējuma, kuru Puse, kas saņem informāciju, var pierādīt kā (a) kļuvušu publiski pieejamu, Pusei, kas saņem informāciju, nepārkāpjot Līgumu, (b) kļuvušu zināmu Pusei, kas saņem informāciju, pirms to Pusei, kas saņem informāciju, ir izpaudusi Puse, kas izpauž informāciju, (c) saņemtu no trešās personas, nepārkāpjot konfidencialitātes saistības pret Pusi, kas izpauž informāciju, vai citādi, pārkāpjot Puses, kas izpauž informāciju, tiesības, vai (d) pašas Puses, kas saņem informāciju, iegūtu informāciju neatkarīgi no jebkādas Konfidenciālas informācijas, ko izpaudusi Puse, kas izpauž informāciju.

Additional Terms of Sale

These additional terms and conditions of sale ("T&C") are hereby applied in the business relationship between the Customer and the Seller. These T&C's become in effect after the Seller has accepted the Customer's order by sending the Customer an order confirmation. These T&C's and other terms and documents that are applied in the business relationship between the Customer and Seller (terms and conditions and documents referred to in these T&C's or in other manner by the Seller) constitute the agreement between the Customer and the Seller and are referred to as the "Agreement"

Customer refers to an entity, which orders or otherwise acquires a product or a service against payment and Seller refers to an entity, which receives the payment and delivers a product or a service. In other documents relating to the Agreement, the Customer is also referred to with the term "Buyer".

Customer and Seller together as "Parties" and separately as a "Party"

1. Confidentiality

1.1. From time to time, either Party (the "Disclosing Party") may disclose or make available to the other Party (the "Receiving Party"), whether orally or in physical form, confidential or proprietary information of or in the possession of the Disclosing Party (including confidential or proprietary information of a third party that is in the possession of the Disclosing Party) in connection with the Agreement. The term "Confidential Information" means any and all information in any form that Disclosing Party provides to Receiving Party in the course of the Agreement and that either (i) has been marked as confidential; or (ii) is of such nature that a reasonable person would consider confidential under like circumstances. Notwithstanding the foregoing, Confidential Information shall not include any information, however designated, which the Receiving Party can show (a) is or has become generally available to the public without breach of the Agreement by the Receiving Party, (b) became known to the Receiving Party prior to disclosure to the Receiving Party by the Disclosing Party, (c) was received from a third party without breach of any nondisclosure obligations to the Disclosing Party or otherwise in violation of the Disclosing Party's rights, or (d) was developed by the Receiving Party independently of any Confidential Information received from the Disclosing Party.

- 1.2. Katra Puse vai trešā puse, kuras Konfidencialā informācija ir tikusi izpausta, paliek tās Konfidencialās informācijas īpašniece. Katra Puse piekrīt (i) aizsargāt no Puses, kas izpauž informāciju, saņemto Konfidencialo informāciju tādā pašā veidā, kādā tā aizsargā sev piederošo un konfidencialo materiālu konfidencialitāti, bet nekādā gadījumā ar mazāk nekā saprātīgu rūpību, un (ii) izmantot no Puses, kas izpauž informāciju, saņemto Konfidencialu informāciju tikai Līguma mērķiem. Izbeidzot Līgumu vai pēc Puses, kas izpauž informāciju, iesniegta rakstveida lūguma, atkarībā no tā, kas noticis pirmais, Puse, kas saņem informāciju, pēc Puses, kas izpauž informāciju, izvēles nodod atpakaļ vai iznīcina visu Puses, kas izpauž informāciju, Konfidencialo informāciju. Izņemot attiecībā uz Saistītajiem uzņēmumiem, darbiniekiem, darbuuzņēmējiem vai aģentiem, kuriem ir jāzina Konfidencialā informācija, lai atbalstītu ar Līgumu saistīto attiecīgās Puses saistību izpildi, un kuriem ar līgumu ir piemērotas konfidencialitātes saistības, kas ir vismaz tikpat stingras kā šajā Līgumā noteiktās, neviena Puse nevienai personai nedrīkst izpaust nekādu Konfidencialu informāciju, ko tā saņem no Puses, kas izpauž informāciju, bez Puses, kas izpauž informāciju, iepriekšējās rakstveida piekrišanas. Puse, kas saņem informāciju, ir atbildīga par šī Punkta jebkādu pārkāpumu, ja to izdara tās Saistītie uzņēmumi, darbinieki, darbuuzņēmēji, aģenti vai jebkura trešā puse, kurai tā atbilstoši šim Punktam izpaudusi Konfidencialu informāciju. Attiecībā uz tādu Konfidencialu informāciju, kas nav "komercnoslēpums" piemērojamo tiesību aktu izpratnē, šīs konfidencialitātes saistības beidzas trīs (3) gadus pēc Līguma izbeigšanas vai izbeigšanās. Attiecībā uz tādu Konfidencialu informāciju, kas ir "komercnoslēpums" piemērojamo tiesību aktu izpratnē, šīs konfidencialitātes saistības turpinās, līdz šāda informācija vairs nav "komercnoslēpums" attiecīgo piemērojamo tiesību aktu izpratnē. Puse, kas saņem informāciju, drīkst izpaust Konfidencialu informāciju, ievērojot tiesas vai valdības aģentūras rīkojumu, ar nosacījumu, ka, ja to pieļauj piemērojamie tiesību akti, Puse, kas saņem informāciju, vispirms par šādu rīkojumu informē Pusi, kas izpauž informāciju, un sniedz Pusei, kas izpauž informāciju, iespēju censties saņemt ar šādu izpaušanu saistītu aizsargājošu rīkojumu. Par spīti jebkam pretējam, kas noteikts šajos Noteikumos, Klients ļauj Pārdevējam ievākt, izmantot, izpaust un grozīt informāciju un datus, kas saistīti ar šo Līgumu, ja šāda izpaušana ir nepieciešama atbilstoši Pārdevēja paša saistībām vai līgumiem.
- 1.2. Each Party or third party whose Confidential Information has been disclosed retains ownership of its Confidential Information. Each Party agrees to (i) protect the Confidential Information received from the Disclosing Party in the same manner as it protects the confidentiality of its own proprietary and confidential materials but in no event with less than reasonable care; and (ii) use the Confidential Information received from the Disclosing Party solely for the purpose of the Agreement. Upon termination of the Agreement or upon written request submitted by the Disclosing Party, whichever comes first, the Receiving Party shall return or destroy, at the Disclosing Party's choice, all of the Disclosing Party's Confidential Information. Except with respect to its Affiliates, employees, contractors, or agents who need to know Confidential Information in order to support the performance of such Party's obligations related to the Agreement, and who are contractually bound by confidentiality obligations that are at least as protective as those contained in the Agreement, neither Party shall, disclose to any person any Confidential Information received from the Disclosing Party without the Disclosing Party's prior written consent. The Receiving Party will be responsible for any breach of this Section by its Affiliates, employees, contractors, and agents and any third party to whom it discloses Confidential Information in accordance with this Section. For Confidential Information that does not constitute a "trade secret" under applicable law, these confidentiality obligations will expire three (3) years after the termination or expiration of the Agreement. For Confidential Information that constitutes a "trade secret" under applicable law, these confidentiality obligations will continue until such information ceases to constitute a "trade secret" under such applicable law. However, the Receiving Party may disclose Confidential Information pursuant to an order of a court or governmental agency, provided, that, if permitted by applicable law, the Receiving Party shall first notify the Disclosing Party of such order and afford the Disclosing Party the opportunity to seek a protective order relating to such disclosure. Notwithstanding anything to the contrary contained in these T&C's, Customer authorizes Seller to collect, use, disclose, and modify information or data relating to the Agreement if such disclosure is required under Seller's own obligations or agreements.

2. Tirdzniecības kontroles mehānismi

- 2.1. Klients piekrīt pilnībā ievērot visus piemērojamus starptautiskos un nacionālos eksporta kontroles un sankciju tiesību aktus, noteikumus, rīkojumus, dekrētus un sarakstus (kopā — “Tirdzniecības kontroles tiesību akti”), tostarp, bet ne tikai ASV Eksporta administrācijas noteikumus, Apvienotās Karalistes 2008. gada Eksporta kontroles rīkojumu, ES Divējādā lietojuma regulu (ES) Nr. 2021/821, ASV Ārvalstu aktīvu kontroles biroja (OFAC) noteikumus un Apvienotās Karalistes 2018. gada Noziedzīgi iegūtu līdzekļu legalizācijas novēršanas un sankciju likumu (iekļaujot katra grozījumus, atjauninājumus, papildinājumus un citas izmaiņas laika gaitā), kā arī to valstu piemērojamus tirdzniecības kontroles likumus, kur izstrādājumi tiek pirkti, piedāvāti, iekļauti, pārsūtīti, izmantoti vai saņemti.
- 2.2. Noteikts aizliegums izstrādājumus pārdot, eksportēt, reeksportēt vai nodot, vai citādi izmantot: (i) Personām, kam noteikts eksporta aizliegums, tostarp, bet ne tikai pusēm, kas norādītas ASV Rūpniecības un drošības biroja (BIS) personu sarakstā, BIS Noraidīto personu sarakstā, BIS Nepārbaudīto personu sarakstā, BIS Militāro izstrādājumu galalietotāju sarakstos vai jebkuros citos tādu pušu sarakstos, kam piemērots eksporta aizliegums, ko uztur piemērojami noteikumi; (ii) Sankcijām pakļautām personām, tostarp, bet ne tikai personām, kuras norādītas ASV Īpašām sankcijām pakļauto personu un bloķēto personu sarakstā, Finanšiālo sankciju mērķu Apvienotajā Karalistē konsolidētajā sarakstā, konsolidētajā to personu, grupu un iestāžu sarakstā, uz ko attiecas ES finansiālās sankcijas, vai jebkurā citā sarakstā, kurā norādītajām personām tiek piemērotas sankcijas, aktīvu iesaldēšana vai cits darījumu aizliegums, ko uztur piemērojami noteikumi, un tām personām, kuru 50% vai vairāk pieder iepriekš minētajām personām vai kuras 50% vai vairāk apmērā kontrolē iepriekš minētās personas; (iii) uz vai caur reģioniem, kam noteikts vispārējs tirdzniecības embargo (pašreiz: Krimas, Doneckas un Luhanskas reģions Ukrainā, Kuba, Irāna, Ziemeļkoreja un Sīrija); (iv) lai nodrošinātu jebkādu aizliegtu pielietojumu vai darbību, tostarp, bet ne tikai tādu darbību, kas saistīta ar kodolieroču izplatīšanu, bioloģiskajiem vai ķīmiskajiem ieročiem, raķešu sistēmām, cilvēktiesību pārkāpumiem, neatļautu novērošanu, kodoliekārtām, uz ko neattiecas Starptautiskās AtomeNERģijas aģentūras (IAEA) drošības pasākumi vai kas atrodas valstīs, uz kurām attiecas ASV, Apvienotās karalistes, ES vai ANO noteikti kodolieroču ierobežojumi, vai ierobežotām militārajām vai militārās

2. Trade controls

- 2.1. Customer agrees to comply fully with all applicable international and national export control and sanctions laws, regulations, orders, decrees, and lists (collectively, “Trade Control Laws”), including, but not limited to, the U.S. Export Administration Regulations, the UK Export Control Order 2008, the EU Dual-Use Regulation (EU) No. 2021/821, the U.S. Office of Foreign Asset Control (OFAC) Regulations, and the UK Sanctions and Anti-Money Laundering Act 2018 (each as amended, updated, supplemented, or otherwise modified from time to time), as well as all applicable Trade Control Laws of the country(ies) in which the products are purchased, provided, incorporated, transferred, used or received.
- 2.2. Products may not be sold, exported, re-exported, or transferred to or otherwise used by: (i) Export Denied Parties, including but not limited to those designated on the U.S. Bureau of Industry and Security (BIS) Entity List, BIS Denied Persons List, BIS Unverified List, BIS Military End User Lists, or any other list of parties subject to export denial maintained by an applicable jurisdiction; (ii) Sanctioned Parties, including but not limited to parties identified on, or 50% or more owned or controlled by parties on, the U.S. Specially Designated Nationals List and Blocked Persons, the Consolidated List of Financial Sanctions Targets in the UK, the consolidated list of persons, groups and entities subject to EU financial sanctions, or any other list of parties subject to sanctions, asset freezing or other transaction ban maintained by an applicable jurisdiction; (iii) to or involving regions subject to a comprehensive trade embargo (currently the Crimea, Donetsk and Luhansk regions of Ukraine, Cuba, Iran, North Korea, and Syria); (iv) in support of any prohibited end use or activity, including but not limited to activities relating to nuclear proliferation, biological or chemical weapons, missiles or rocket systems, human rights violations, unauthorized surveillance, nuclear facilities not subject to IAEA safeguards or located in countries subject to nuclear restrictions imposed by the US, UK, EU or UN, or restricted military or military-intelligence activities including military end users or end uses in any country subject to an arms embargo maintained by the US, UK, EU or UN; (v) for any party, use, or project that is prohibited under sectoral sanctions (such as those relating to the energy, financial, technology, professional services, maritime, aviation or military/defense sectors in

izlūkošanas darbībām, tostarp militārās jomas galalietotājiem vai galalietotājiem, kas atrodas jebkurā valstī, uz kuru attiecas ASV, Apvienotās karalistes, ES vai ANO noteikti ieroču embargo; (v) jebkurām personām, jebkuram pielietojumam vai projektam, kas ir aizliegts saskaņā ar nozaru sankcijām (piemēram, enerģētisko, finanšu, tehnoloģiju, profesionālo pakalpojumu jomā, jūras, aviācijas vai militārajā / aizsardzības jomā Krievijā); vai (vi) bez valdības licences vai atļaujas, ja tāda ir nepieciešama saskaņā ar tiesību aktiem tirdzniecības kontroles jomā.

- 2.3. Klients piekrīt un apliecina, ka ne Klients, ne neviens Klienta īpašnieks, direktors, amatpersona, darbinieks, ne, cik Klientam zināms, neviena persona, kas rīkojas tā vārdā, nav: (i) Persona, kam noteikts eksporta aizliegums, (ii) Sankcijai pakļauta persona, (iii) persona, kas parasti uzturas vai kas dibināta atbilstoši tiesību aktiem, vai kas galvenokārt darbojas reģionā, kam noteikti embargo, vai (iv) persona, kas saistīta ar jebkādiem aizliegtiem galalietotājiem vai darbībām.
- 2.4. Jebkādas izmaiņas Klienta statusā, kas atbilst tiesību aktiem tirdzniecības kontroles jomā, kā norādīts iepriekš, vai jebkādas izmaiņas tiesību aktos tirdzniecības kontroles jomā, kas turpmāku izpildi padara nelikumīgu vai praktiski neiespējamu, ir pamats Līguma tūlītējai izbeigšanai; tādā gadījumā Klientam nav tiesību uz atmaksu vai citu kompensāciju Līguma ietvaros.
- 2.5. Ja kāds izstrādājums tiek tieši vai netieši izplatīts, pārdots vai izmantots, tādējādi pārkāpjot tiesību aktus tirdzniecības kontroles jomā, Pārdevējam nav pienākuma Klientam nodrošināt jebkādu pakalpojumu vai tehnisko atbalstu un Pārdevējs patur tiesības nekavējoties un bez brīdinājuma izbeigt Līgumu, kā arī jebkādas programmatūras licences.
- 2.6. Galīgo lēmumu par konkrēta pasūtījuma apstiprināšanu un iespējamo piegādi pieņem Ražotājs pēc saviem ieskatiem. Ja Ražotājs nepieņem pasūtījumu un Pārdevējs nevar piegādāt pasūtījumu, Pārdevējam ir tiesības nekavējoties lauzt šo līgumu un bez jebkādas atbildības par atlīdzību vai bojājumiem, par to informējot Klientu. Gadījumā, ja Pārdevējs pasūtījumu atceļ, Pārdevējam ir pienākums bez kavēšanās atmaksāt jebkuru Klienta veikto pasūtījuma avansa maksājumu.

3. Neatbilstoši maksājumi

Russia); or (vi) otherwise without a government license or authorization when one is required under applicable Trade Control Laws.

- 2.3. Customer agrees and warrants that neither the Customer, any owner, director, officer nor employee of the Customer, nor as far as Customer is aware any person acting on its behalf, is: (i) an Export Denied Party, (ii) a Sanctioned Party, (iii) ordinarily resident in, organized under the laws of, or predominantly operating in an embargoed region, or (iv) engaged in any prohibited end user or activity.
- 2.4. Any change in the Customer's status under Trade Control Laws as represented above, or any change in the Trade Control Laws that makes continued performance illegal or practically infeasible shall constitute grounds for immediate termination of the Agreement, in which event Customer shall not be entitled to any refund or other compensation under the Agreement.
- 2.5. If any products are directly or indirectly distributed, sold, or used in breach of Trade Control Laws, Seller is not obligated to provide any service or technical support to the Customer and Seller reserves the right to immediately terminate the Agreement, as well as any software licenses without notice.
- 2.6. Final decision on confirming a specific order and possible supply shall be the discretion of the Manufacturer. If the Manufacturer does not accept the order and Seller cannot deliver the order, the Seller has a right to cancel this agreement with immediate effect and without any liability for remedy or damage by informing the Customer. In case the order is cancelled by the Seller, the Seller is obliged to return any advance payment for the order made by the Customer without any delay.

3. Improper payments

Klients piekrīt pilnībā ievērot visus piemērojamus tiesību aktus, kas attiecas uz kukuļdošanu, korupciju vai neatbilstošiem maksājumiem, tostarp, bet neaprobežojoties ar jebkuriem piemērojamiem tiesību aktiem reģionos, kur Klients izpilda Līgumu. Klients apliecina, ka ir iepazinies ar ASV Likumu par korupcijas novēršanu ārvalstīs (FCPA) un Apvienotās Karalistes 2010. gada Kukuļdošanas novēršanas likumu (UKBA), un apliecina, ka tas nav pārkāpis un nākotnē nepārkāps, kā arī neradīs situāciju, kurā Pārdevējs varētu pārkāpt jebkādu FCPA vai UKBA noteikumu vai jebkādus citus piemērojamus tiesību aktus kukuļdošanas, korupcijas vai neatbilstošu maksājumu novēršanas jomā. Ne Klients, ne kāds no tā tiešajiem vai netiešajiem īpašniekiem, direktoriem, amatpersonām, darbiniekiem vai aģentiem saistībā ar Līgumu nav tieši vai netieši maksājis, piedāvājis, apsolījis maksāt vai autorizējis maksājumu, piedāvājis vai apsolījis maksāt nekādu naudas summu vai jebko citu vērtīgu jebkuram pašreizējai vai iepriekšējai jebkura reģiona valsts amatpersonai, politiskajai partijai vai politiskas partijas amatpersonai, vai jebkuram publiska amata kandidātam jebkurā jurisdikcijā; un Klients uzraudzīs un uzturēs adekvātu uzskaiti un reģistru, lai demonstrētu, ka tā tiešie vai netiešie īpašnieki, direktori, amatpersonas, darbinieki un aģenti atbilst šiem noteikumiem. Klients ziņo Pārdevējam par visiem zināmiem vai iespējamiem šī Punkta vai jebkura ar kukuļdošanu, korupciju vai neatbilstošu maksājumu novēršanu saistīta tiesību akta pārkāpumiem, ko izdarījis Klients vai jebkurš no tā īpašniekiem, amatpersonām vai darbiniekiem, vienas (1) darba dienas laikā kopš Klientam šāda informācija tapusi zināma.

4. Grāmatvedība un audits

4.1. Klients attiecībā uz jebkuru maksājumu, kas tiek veikts saistībā ar Līgumu, piekrīt, ka tam ir un, ka tas uzturēs atbilstošu un precīzu uzskaiti, reģistru un grāmatvedību, kas precīzi un patiesi atspoguļo un atspoguļos visus veiktos maksājumus, radušos izdevumus un atsavinātos aktīvus, un, ka tam ir un tas uzturēs starptautisku grāmatvedības kontroles sistēmu, lai nodrošinātu pienācīgu visu darījumu autorizāciju, reģistrēšanu un ziņošanu par tiem un sniegs saprātīgu garantiju, ka FCPA, UKBA un jebkuru reģionu jebkuru citu ar kukuļdošanas, korupcijas vai neatbilstošu maksājumu novēršanu saistītu piemērojamo tiesību aktu pārkāpumi tiks novērsti, konstatēti un apkaroti. Klients tāpat piekrīt vest šādu uzskaiti un reģistru piecus (5) gadus vai, ja nepieciešams, ilgāk, lai ļautu Pārdevējam veikt ar visiem darījumiem starp Pārdevēju un Klientu saistītās uzskaites un reģistru pārskatīšanu.

Customer agrees to comply fully with all applicable laws relating to bribery, corruption or improper payments, including without limitation any applicable laws in the jurisdictions where Customer is to perform the Agreement. Customer represents that it is familiar with the U.S. Foreign Corrupt Practices Act (the "FCPA") and the U.K. Bribery Act 2010 (the "UKBA") and covenants that it has not, and hereafter will not, violate, or cause Seller violate any provision of the FCPA or UKBA or any other applicable law relating to bribery, corruption or improper payments. Neither the Customer nor any of its direct or indirect owners, directors, officers, employees, or agents has or will, in connection with the Agreement, pay, offer, promise to pay or authorize the payment, offer or promise to pay, directly or indirectly, any monies or anything else of value to any current or former government official, political party or official of a political party in any jurisdiction whatsoever, or any candidate for public office in any jurisdiction whatsoever, and Customer will monitor, and maintain adequate books and records to demonstrate, compliance with these requirements by its direct or indirect owners, directors, officers, employees, and agents. Customer will report to Seller any known or suspected violations by Customer, or any of its owners, officers or employees, of this Section, or of any applicable laws relating to bribery, corruption or improper payments within one (1) business day of the Customer becoming aware of such information.

4. Maintenance of books and audit

4.1. With respect to any transaction effected in connection with the Agreement, the Customer agrees that it has and will maintain proper and accurate books, records, and accounts which accurately and fairly reflect any and all payments made, expenses incurred, and assets disposed of, and that it has and will maintain an internal accounting controls system to ensure the proper authorization, recording, and reporting of all transactions and to provide reasonable assurances that violations of the FCPA, the UKBA or of any other applicable laws relating to bribery, corruption or improper payments in any jurisdiction whatsoever will be prevented, detected, and deterred. The Customer further agrees to maintain such books and records for five (5) years or longer as necessary to enable Seller to conduct a reasonable review of books and records related to all transactions conducted by Seller with the Customer.

4.2. Saprātīgā laikā, kas nepārsniedz 5 darba dienas, Klients piekrīt sniegt Pārdevējam precīzu dokumentāciju un reģistrus par jebkuru Līguma ietvaros veiktu funkciju, kā arī sadarboties jebkurā citā veidā un nodrošināt piekļuvi Pārdevēja saprātīgi pieprasītai dokumentācijai, lai ļautu Pārdevējam (vai jebkurai tā ieceltai pienācīgi kvalificētai trešai personai) pārbaudīt Klienta atbilstību šo Noteikumu nosacījumiem.

5. Ar īpašumtiesībām aizsargāti izstrādājumi un intelektuālais īpašums

5.1. Klients piekrīt tieši vai netieši neregistrēt jebkuru no izstrādājumiem vai jebkurām īpašuma tiesībām uz kādu no produktiem, nepieteikt reģistrāciju un necensties iegūt nekādu tiesisku aizsardzību tām, kā arī nekādā veidā nerīkoties tādā veidā, kas varētu negatīvi ietekmēt Pārdevēja vai trešās puses tiesības, īpašumtiesības vai intereses uz izstrādājumiem jebkurā jurisdikcijā. Klientam nav tiesību saņemt neviena izstrādājuma pirmkodu, kā arī grozīt, adaptēt vai mainīt jebkuru izstrādājumu.

5.2. Klients nekopēs un ar reversās inženierijas palīdzību neatdarinās nevienu izstrādājumu vai tā elementu (tostarp, bet neaprobežojoties ar jebkādiem licenču failiem), un Klients neļaus tā rīkoties nevienai trešai pusei. Klients nekavējoties rakstveidā ziņos Pārdevējam par visiem jebkura izstrādājuma vai tā elementa neautorizētas kopēšanas gadījumiem, kas taši zināmi Klientam vai par ko radušās aizdomas.

6. Kompensācija

Klients kompensē, aizsargā un pasargā Pārdevēju un atlīdzina Pārdevējam par jebkādam tādām prasībām, prasības pamatiem, tiesvedību (tostarp jebkādam izmeklēšanu vai lietu izskatīšanu), sodiem vai naudas sodiem, kas izriet no tā vai kas ir saistīti ar to, ka Klients ir neprecīzi atspoguļojis galamērķa valsti, izstrādājuma gala pielietojumu vai galalietotāju, ar to, kā Klients ievēro noteiktās valdības atļaujas, vai ar Klienta izdarītu vai iespējams izdarītu tiesību aktu pārkāpumu tirdzniecības kontroles jomā vai Līgumu, vai šo Noteikumu pārkāpumu.

7. Līguma izbeigšana

Pārdevējs ir tiesīgs izbeigt Līgumu, un šāda izbeigšana stājas spēkā nekavējoties, ja Klients pārkāpj Līgumu un

4.2. Within reasonable time, which shall not exceed 5 business days, Customer agrees to provide Seller accurate documentation and records with any function performed under the Agreement and provide all other cooperation and access to documentation reasonably requested by Seller in order to enable Seller (or any suitably qualified third party appointed by it) to audit Customer's compliance with the terms of these T&C's

5. Proprietary products and intellectual property

5.1. Customer agrees not to, directly or indirectly, register, apply for registration or attempt to acquire any legal protection for any of the products or any proprietary rights therein or to take any other action, which may adversely affect Seller's or third party's right, title or interest in or to the products in any jurisdiction. Customer shall have no right to receive the source code to any of the products, or to modify, adapt or alter any of the products.

5.2. Customer will not, nor will Customer permit any other party to, copy or reverse engineer any product or component thereof (including without limitation any license file). Customer will promptly report to Seller, in writing, any instance of unauthorized copying of any product or component thereof of which Customer becomes aware or suspects to have occurred.

6. Indemnification

Customer shall indemnify, reimburse, defend and hold Seller harmless for any claims, causes of action, legal proceedings (including any costs associated with investigations or inquiries by a governmental agency or entity), fines or penalties arising out of or in connection with Customer's inaccurate representation regarding the destination country, the end use or end user of the products, compliance with required government authorizations, or Customers' breach or alleged breach of Trade Control Laws, or the Agreement or these T&C's.

7. Termination

Seller shall have the right to terminate the Agreement with immediate effect if the Customer breaches the

šādā gadījumā Klientam nav tiesību uz nekādu atmaksu vai citu kompensāciju Līguma ietvaros.

Agreement in which event Customer shall not be entitled to any refund or other compensation under the Agreement.

8. Noteikumi, kas paliek spēkā pēc Līguma termiņa beigām vai izbeigšanās

Līguma noteikumi, kas pēc savas dabas paliek spēkā ilgāk par Līguma termiņa beigām vai izbeigšanās, ir spēkā pēc Līguma termiņa beigām vai izbeigšanās. Pēc Līguma termiņa beigām vai izbeigšanās paliek spēkā šādas šo Noteikumu sadaļas: 1. (Konfidencialitāte), 2. (Tirdzniecības kontroles mehānismi), 3. (Neatbilstoši maksājumi), 6. (Kompensācija), 8. (Noteikumi, kas paliek spēkā pēc Līguma termiņa beigām vai izbeigšanās) un 9.1. (AVEVA Rīcības kodekss, ja piemērojams).

8. Survival provisions

The provisions of the Agreement that by their nature survive expiration or termination of the Agreement will survive expiration or termination of the Agreement. The following Sections of these T&C's shall survive expiration or termination of the Agreement: 1 (Confidentiality), 2 (Trade Controls), 3 (Improper Payments), 6 (Indemnification), 8 (Survival Provisions) and 9.1 (AVEVA Code of Conduct if applicable).

9. Minētie dokumenti un to piemērošanas secība

9.1. Papildinošie dokumenti

Turpmāk minētie dokumenti ir pievienoti šiem Noteikumiem un kļūst par šo Noteikumu un Līguma neatņemamu daļu, ja Klients no Pārdevēja iegādājas jebkādu turpmāk norādīto Piegādātāju izgatavotus Izstrādājumus.

Ja Piegādātājs ir AVEVA, šiem Noteikumiem tiek pievienots 1., 2. un 3. dokuments.

Ja Piegādātājs ir Rockwell Automation, šiem Noteikumiem tiek pievienots 4. dokuments.

Ja Piegādātājs ir Honeywell/Matrikon, šiem Noteikumiem tiek pievienots 5. dokuments.

Ja Piegādātājs ir OsiSoft, šiem Noteikumiem tiek pievienots 6. dokuments.

Šie dokumenti laika gaitā var mainīties.

Klients jebkurā laikā drīkst Pārdevējam pieprasīt dokumentu jaunāko versiju.

9. Referenced documents and order of application

9.1. Supplemental documents

The following documents are attached to these T&C's and become an integral part of the T&C's and the Agreement, if Customer purchases from Seller any Products manufactured by the Supplier's listed below.

If the Supplier is AVEVA, documents 1, 2 and 3 are attached to these T&C's.

If the Supplier is Rockwell Automation, document 4 is attached to these T&C's.

If the Supplier is Honeywell/Matrikon, document 5 is attached to these T&C's.

If the Supplier is OsiSoft, document 6 is attached to these T&C's.

These documents may change from time to time.

Customer may at any time ask the latest version from the Seller

Nr	Piegādātāju dokumenti	Atrašanās vieta
1.	AVEVA Galalietotāja licences līgums (EULA)	https://www.klinkmann.com/lv/myyntiehdot
2.	AVEVA Partneru rīcības kodekss	https://www.aveva.com/en/legal/policies-compliance/
3.	AVEVA Ētiskas tirdzniecības politika (angļu valodā)	https://www.aveva.com/en/legal/policies-compliance/
4.	Rockwell Automation Galalietotāja licences līgums (EULA)	https://www.rockwellautomation.com/en-us/company/about-us/legal-notices/end-user-license-agreement.html
5.	Honeywell/Matrikon Galalietotāja licences līgums (EULA)	https://honeywellprocesscommunity.force.com/opcsupport/s/article/Matrikon-End-User-License-Agreement-EULA
6.	OsiSoft Galalietotāja licences līgums (EULA)	http://cdn.osisoft.com/learningcontent/pdfs/OSIsoft_Software_License_and_Services_Agreement.pdf

9.2. Piemērošanas secība

Dokumenti tiek piemēroti šādā secībā:

- (i) Vispirms tiek piemēroti šie Noteikumi, ieskaitot 9.1. punktā uzskaitītos papildinošos dokumentus tādā secībā, kāda norādīta minētajā punktā.
- (ii) Pēc tam tiek piemēroti 2010. gada Vispārīgie pārdošanas noteikumi.

Ja starp šo Noteikumu tekstu latviešu un angļu valodā ir pretrunas, primāri tiek piemērots teksts angļu valodā.

No.	Documents by Suppliers	Location
1	AVEVA's EULA	https://www.klinkmann.com/lv/myyntiehdot
2	AVEVA's Partner Code of Conduct	https://www.aveva.com/en/legal/policies-compliance/
3	AVEVA's Ethical Trading Policy (English)	https://www.aveva.com/en/legal/policies-compliance/
4	Rockwell Automation's EULA	https://www.rockwellautomation.com/en-us/company/about-us/legal-notices/end-user-license-agreement.html
5	Honeywell/Matrikon EULA	https://honeywellprocesscommunity.force.com/opcsupport/s/article/Matrikon-End-User-License-Agreement-EULA
6	OsiSoft EULA	http://cdn.osisoft.com/learningcontent/pdfs/OSIsoft_Software_License_and_Services_Agreement.pdf

9.2. Order of application

The documents are applied in the following order:

- (i) Firstly these T&C's including supplemental documents listed in section 9.1 in order of application set out in the said section are applied.
- (ii) Secondly General Conditions of Sale 2010 are applied.

In the event of any conflict between the Latvian and English text of these T&C's, the English version shall be primarily applied.